



# ECHO

Świdwina



GAZETA PROMOCYJNA WYDAWNICTWA ADAM MARSZAŁEK

2021, nr 258

ISSN 1428-2186

NAKLAD 5000 EGZ.

## W numerze:

- Od Sybiru do Berlina
- Zhao Lihong w kąciu literackim
- Policja w nowej siedzibie
- Jaroniak o Złotowie Zdrunki
- Medal dla Prezesa
- Laptopy dla szkół
- Miss Pakistanu
- WOŚP zagrała ponownie

## ORKIESTRA ZAGRAŁA W ŚWIDWINIE

## UMOWY NA MIKRODOTACJE

Świdwiński Ośrodek Kultury **ZAMEK**

gramy z radością

**29** 2021 FINAL 10.01.2021

Wielka Orkiestra Świętecznej Pomocy

**WYGRYWAMY FINAŁ W ŚWIDWINIE**

LARYNGOLOGIA, OTOLARYNGOLOGICZNA I DIAGNOSTYKA GŁOWY

Final z głową



W obecności burmistrza Połczyńska-Zdroju **Sebastiana Witka**, członek Zarządu Województwa Zachodniopomorskiego **Stanisław Wziątek** podpisał umowy na mikrodotacje – projekty lokalne dofinansowywane w wysokości do 4 tysięcy zł. W gronie organizacji, które otrzymały wsparcie finansowe znalazły się m.in.: OSP Połczyn-Zdrój, OSP z Popielewa, Koło Gospodyń Wiejskich Kołacz, Stowarzyszenie Terapii Sztuką Kolorowo Żyj, Stowarzyszenie na Rzecz Rozwoju i Promocji Połczyńska-Zdroju oraz Szwajcarii Połczyńskiej, a także Stowarzyszenie Inicjatyw Społeczno-Gospodarczych w Świdwinie. Nowością ostatniego naboru było premiowanie działań proekologicznych podejmowanych w celu poprawy kondycji środowiska naturalnego.

[polczyn-zdroj.pl](http://polczyn-zdroj.pl)

## MISS PAKISTANU



Ekipa #5569 sztabu WOŚP



29.FINAŁ WOŚP W ŚWIDWINIE



Świdwiński Sztab Wielkiej Orkiestry Świętecznej Pomocy bardzo aktywnie wspierali burmistrz **Piotr Feliński** i wiceburmistrz **Beata Ociepa**. W tym roku Orkiestra grała dla oddziałów laryngologicznych, otolaryngologicznych oraz diagnostyki głowy.

UM



## ŚWIATOWA KONFERENCJA WYDAWCÓW WAŻNY PODPIS WOJEWODY



W Tai'an zakończyła się światowa konferencja wydawców przyciągająca coraz większą uwagę najważniejszych wydawnictw naukowych w skali globalnej, m.in. Routledge, Springer Nature, Palgrave Macmillan. Tegoroczna edycja odbyła się w 95% w formie zdalnej, co nie utrudniło wydawnictwom z całego świata wziąć udziału w wydarzeniu. Wśród nich znalazł się holding wydawniczy Marszałek Publishing Group, którego prezes, dr **Adam Marszałek**, był jednym z głównych mówców podczas sesji otwierającej konferencję. Wystąpienie prezesa szeroko komentowano, a przedstawiciele wydawnictw współpracujących z MPG przesłali gratulacje oraz pamiątkowe zdjęcia.

B.P.



Decyzja wojewody szczególnie ucieszy mieszkańców Świdwina i Połczyna-Zdroju, ale także licznie odwiedzających nasz powiat turystów.

K.G.

### BUDOWA PO SĄSIEDZKU



Zgodnie z planem przebiega budowa apartamentowca na leżącej obok siedziby Wydawnictwa działce na ulicy Lubickiej 46 w Toruniu. Postęp prac oceniali kierownik budowy **Wiesław Chojecki**, inspektor **Tomasz Wierzbicki**, **Maciej Bartosiński** oraz dyrektor **Iwona Nadolska-Bartosiak**.



W ostatnich dniach stycznia firma budowlana **Macieja Bartosińskiego** wykonała posadzkę pierwszej garażowej kondygnacji. Na początku lutego zaplanowano montaż dostarczonych przez Wiksbud płyt stropowych.

Z.K.

## Powiat Świdwiński LAUREATEM RANKINGU POWIATÓW 2020

Po raz kolejny Jury Konkursu organizowanego przez Związek Powiatów Polskich wybrało najlepsze, najbardziej rozwojowe samorządy. Powiat świdwiński zajął zaszczytne IV miejsce i tym samym otrzymał prawo do posługiwania się tytułem LAUREAT RANKINGU POWIATÓW 2020. Ogólnopolski Ranking Gmin i Powiatów to bezpłatny i dobrowolny konkurs prowadzony przez Związek Powiatów Polskich. Laureaci typowani są w podziale na: powiaty do 60 tys. mieszkańców; powiaty od 60 do 120 tys. mieszkańców; powiaty powyżej 120 tys. mieszkańców; miasta na prawach powiatu; gminy miejskie i miejsko-wiejskie oraz gminy wiejskie.

Oceniając Jednostki Samorządu Terytorialnego, eksperci Związku Powiatów Polskich wydają opinię według wielu kryteriów ujętych w grupach tematycznych takich jak: działania proinwestycyjne i prorozwojowe; rozwiązania poprawiające jakość obsługi mieszkańca oraz funkcjonowania jednostki samorządu terytorialnego; rozwój społeczeństwa informacyjnego; rozwój społeczeństwa obywatelskiego; umacnianie systemów zarządzania bezpieczeństwem informacji; promocja rozwiązań z zakresu ochrony zdrowia i pomocy społecznej; wspieranie działań na rzecz gospodarki rynkowej; promocja rozwiązań ekoenergetycznych i proekologicznych; współpraca krajowa oraz międzynarodowa; działania promocyjne.

www.zpp.pl





## NOWA SIEDZIBA KOMENDY POLICJI



Od 7 grudnia 2020 r. Komenda Powiatowa Policji w Świdwinie zmieniła swoją siedzibę. Teraz znajduje się przy ulicy Królowej Jadwigi 2.

st. asp. Katarzyna Kopacz

## O NIEPODLEGŁĄ I JEJ TRWANIE



W 2016 r. grono toruńskich historyków zainauguowało wydawanie w Wydawnictwie Adam Marszałek serii „O Niepodległą i Jej Trwanie”. Redaktorem naukowym serii jest prof. **Jarosław Kłaczek**, a jego zastępcą prof. **Zbigniew Girzyński**. Z ich inicjatywy odbyło się już kilkanaście konferencji naukowych poświęconych procesowi odzyskiwania przez Polskę niepodległości przed 100 laty. Efektem są książki poświęcone Aktowi 5 listopada 1916 r., wpływowi Legionów na sprawę polską podczas I wojny światowej, dążeniu Polaków i Czechów do własnego państwa, wpływowi odrodzenia państwa na procesy modernizacyjne ziem polskich czy także opracowania poświęcone polskiej emigracji we Francji lub prace zbiorowe przedstawiające postacie prezydentów Rzeczypospolitej na uchodźstwie oraz funkcjonowanie emigracyjnej Rady Narodowej. Aktualnie w ramach serii Wydawnictwo Adam Marszałek wydało kolejne dwie publikacje omawiające działanie Sejmu Ustawodawczego (1919–1922) oraz Senatu w okresie II RP.

Jarosław Kłaczek

## MEDAL DLA PREZESA



Pod koniec grudnia 2020 r. Jego Ekscelencja **Hasan Hasanov**, Ambasador Republiki Azerbejdżanu w Rzeczypospolitej Polskiej wręczył dr. **Adamowi Marszałkowi** medal „Za zasługi w umacnianiu stosunków azerbejdżańsko-polskich”. Uzasadniając fakt przyznania tego zaszczytnego odznaczenia Pan Ambasador podkreślił duży wkład prezesa Adama Marszałka w popularyzowanie osiągnięć azerbejdżańskich uczonych i twórców kultury w Polsce. Jednym z najważniejszych, wspólnie realizowanych wydarzeń była organizacja V Międzynarodowego Kongresu Azjatyckiego, którego Republika Azerbejdżanu była gościem honorowym.

Z.K.



*Sz.P. Adamowi Marszałkowi*

za zasługi  
w umacnianiu stosunków Azerbejdżańsko-Polskich

Hasan Hasanov

Ambasador Republiki Azerbejdżanu  
w Rzeczypospolitej Polskiej

Warszawa, 2020





# POLSKA AKTYWNOŚĆ INWESTYCYJNA W KAZACHSTANIE



prof. dr hab. Włodzimierz Karaszewski

dr hab. inż. Małgorzata Jaworek, prof. UMK



Margulan Baimukhan, wiceminister spraw zagranicznych Kazachstanu



Tomasz Lenz



dr Adam Marszałek

Znakomity ekonomista prof. dr hab. **Włodzimierz Karaszewski** i kierowana przez niego Katedra Inwestycji i Nieruchomości Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu byli organizatorami międzynarodowej konferencji „Aktywność inwestycyjna polskich przedsiębiorstw w Kazachstanie – uwarunkowania i perspektywy”. Wzięli w niej udział: **Margulan Baimukhan**, wiceminister spraw zagranicznych Kazachstanu, **Selim Chazbijewicz**, ambasador Rzeczypospolitej Polskiej w Kazachstanie, **Tomasz Lenz**, poseł na Sejm Rzeczypospolitej Polskiej, członek Polsko-Kazachstańskiej Grupy Parlamentarnej, **Grzegorz Słomkowski**, członek Zarządu Polskiej Agencji Inwestycji i Handlu SA, **Julia Horodecka**, kierownik Biura Polskiej Agencji Inwestycji i Handlu w Nur-Sułtan, **Małgorzata Jaworek**, kierownik projektu, **Magdalena Kuczmarzka**, **Marcin Kuzel** oraz prezes Towarzystwa Azji i Pacyfiku dr **Adam Marszałek**.



Spotkanie z okazji Dnia Niepodległości Kazachstanu JE **Margulana Baimukhana**, ambasadora tego kraju w Polsce i Jego małżonki **Guldany Zhailau** z prezesem dr. **Adamem Marszałkiem** oraz posłem dr. **Piotrem B. Zientarskim**. W uroczystym bankiecie wzięło udział kilkuset gości ze świata kultury, polityki, gospodarki i nauki.



Gospodarzami pobytu w Ałmatyach byli współpracujący z Wydawnictwem Adam Marszałek i Wydziałem Nauk o Polityce i Bezpieczeństwie UMK dziekan Wydziału Prawa prof. **Daulet Baideldinov** oraz wspierający go prof. **Ualikhon Akhatov**.



Panie profesor **Joanna Marszałek-Kawa** oraz **Danuta Plecka** odbywały staż na Narodowym Uniwersytecie Eurazjatyckim w pięknej stolicy Kazachstanu, Nur-Sułtan, którego opiekunem był **Mukhit-Ardager Sydyknazarov** z Instytutu Nowoczesnych Studiów Politycznych. Wyjazd zaowocował udziałem w seminariach naukowych i międzynarodowej konferencji naukowej.

K.G.

Nakładem Wydawnictwa Adam Marszałek ukazało się wiele książek poświęconych historii i współczesności Kazachstanu. Oto kilka z nich.





## PÓŁKOLONIE W SP1



Pociąg do Hogwatu odjechał. Wszystkie Czarodziejki i Czarodzieje za okazaniem Magicznego Biletu znaleźli swoje miejsca, by wygodnie udać się w daleką podróż. Gdy dotarli do swoich domów nadali im nazwy i stworzyli oryginalne herby. Chcąc lepiej się poznać poświęcili czas na rozmowę o uczuciach. Po południu bramy szkoły zostały zamknięte, by kolejnego dnia ponownie usłyszeć śmiech dzieci.



Drugi dzień przygody rozpoczynamy od zdobycia wiedzy na temat czarodziejskich różdżek, stając się w ten sposób pełnoprawnymi magami. Jednak, aby różdżki spełniały swoją rolę niezbędne są zaklęcia... żaden problem. Oto zaklęcie, które rozumieją wszyscy ludzie i marzą o jego spełnieniu:

**KOŃCZYDUS COVIDUS**

Dobrze, że trenujemy zasady komunikacji, wtedy wszystkim nam jest miło i przyjemnie.

SP1



## Dwójka #RazemNaŚwieta

W tym szczególnym, magicznym okresie przedświątecznym „Dwójka” wzięła udział w akcji organizowanej przez MEN „Razem na święta”. Celem inicjatywy było zachęcenie uczniów do niesienia pomocy innym, budowanie wspólnot i więzi pokoleniowych oraz kształtowanie poczucia odpowiedzialności za drugą osobę. Całą akcję koordynowała świetlica szkolna przy współudziale wolontariatu szkolnego i oddziałów przedszkolnych. Uczniowie naszej szkoły wykonali piękne kartki z życzeniami świątecznymi, które zostały wysłane do świdwińskich emerytów, dzieci ze szpitala w Szczecinie oraz podarowane najbliższym sąsiadom. Dzieci przygotowały również własnoręcznie wykonane upominki świąteczne, np.: zabawki na choinkę oraz stroiki, którymi obdarowały osoby z rodziny czy z najbliższej okolicy. W szkole odbyła się także zbiórka darów dla zwierząt ze schroniska TOZ Świdwin.



Akcja dostarczyła nam wiele pozytywnych emocji, a także uświadomiła, że warto pomagać... bo pomaganie jest ważne, zmienia świat na lepsze. #RazemNaŚwieta.

Magdalena Kantyka

## FINAŁ WOŚP W POŁCZYNIĘ-ZDROJU



31 stycznia Wielka Orkiestra Świątecznej Pomocy po raz 29. zagrała w naszym kraju, a także w Połczynie-Zdroju. W tym roku, z racji obowiązujących obostrzeń sanitarnych, Centrum Kultury w Połczynie-Zdroju przygotowało Lokalny Finał WOŚP online. W programie transmisji były licytacje, rozmowy z zaproszonymi gośćmi, a także koncerty. Zaprezentowali się młodzi soliści ze Studia Wokalnego „Art Voice” działającego w CK, połczyński raper JERY, zespół Calmwater z muzykami pochodzącymi z Budzynia oraz kołobrzeski zespół Rockin’Birds, w którego składzie jest połczyński wokalista Jan Matwijczak. Sponsorem Lokalnego 29. Finału WOŚP była firma BUD-MAX Świdwin.

Centrum Kultury w Połczynie-Zdroju



# ROZMOWY Z CNPIEC KINGA FINALISTKĄ



W ostatnim czasie odbyło się spotkanie robocze dwóch grup wydawniczych: China National Publications Import and Export (Group) Corporation oraz Marszałek Publishing Group. Spotkanie dotyczyło podsumowania stanu realizacji wspólnych projektów oraz omówienia planów wydawniczych na 2021 rok. Przedstawicielki najstarszej firmy wydawniczej w Chinach, którą jest CNPIEC, zapowiedziały że reprezentowane przez nie wydawnictwo planuje razem z MPG polską publikację pozycji przede wszystkim z zakresu literatury pięknej. W spotkaniu udział wzięli: menadżerka departamentu ds. praw autorskich CNPIEC **Joy Zhou**, menadżerka CNPIEC **Jasmine Bao**, prezes MPG **Adam Marszałek** oraz jego asystent **Bartosz Płotka**.

O.G.

Duży sukces odniosła uczennica Zespołu Szkół im. Władysława Broniewskiego w Świdwinie **Kinga Troszczyńska**, która została finalistką Ogólnopolskiego Konkursu Wiedzy o Energii Jądrowej Nukleo. Organizatorem konkursu była Fundacja Forum Atomowe we współpracy z Wydziałem Fizyki Uniwersytetu Warszawskiego w partnerstwie z Ministerstwem Klimatu i Środowiska. Konkurs składał się z trzech etapów. W finale zmierzyło się 22 uczestników, wyłonionych z blisko tysiąca osób biorących udział w przedsięwzięciu.

K.G.



## LAPTOPY DLA SZKÓŁ

**Mirosław Majka** przekazał szkołom zakupione ze środków powiatu 20 laptopów z oprogramowaniem. Cztery laptopy dla Zespołu Szkół im. Wł. Broniewskiego w Świdwinie, które odebrał dyrektor **Krzysztof Mrowiński**.



Cztery laptopy dla Zespołu Szkół w Połczynie-Zdroju, które odebrała dyrektor **Krystyna Kawicz-Żabska**.



12 laptopów dla ZSR CKZ w Świdwinie odebrał dyrektor **Andrzej Muchorowski**. Zakupiony przez powiat sprzęt wartości 51 660 zł przekazali dyrektorom starosta **Mirosław Majka** i wicestarosta **Zdzisław Pawelec**.

Roman Kozubek

„Dla ludzi naprawdę wielkich nie ma większej radości od tej, gdy drugim mogą sprawić radość.”

Wilhelm Kepler

## Podziękowania

dla

**Pana Adama Marszałka**

za ufundowanie Nagrody im. Mariana Marszałka dla uczniów

Publicznej Szkoły Podstawowej z Oddziałami Integracyjnymi nr 2 im. ppor. Emilii Gierczak w Świdwinie składają:

Dyrektor  
**Magdalena Bujakowska**  
wraz z całą społecznością szkolną

Świdwin, 27 listopada 2020 r.





## WYDAWNICTWO WSPIERA ŻUŻLOWCÓW



Wydawnictwo Adam Marszałek aktywnie wspiera drużyny konkurujące ze sobą w różnych dziedzinach sportu. Mecenat Wydawnictwa obejmuje m.in. Klub Sportowy Toruń, którego prezes **Iłona Termińska** odwiedziła siedzibę naszej firmy, by podziękować Prezesowi **Adamowi Marszałkowi** za dotychczasowe wsparcie i omówić współpracę na kolejne lata. Zawodnikom życzymy wielu sukcesów.

B.P.

## PANI PREZES PUBLIKUJE W CHINACH

约安娜·马尔沙维克·卡瓦，波兰托伦哥白尼大学教授，政治科学和安全研究学院政治制度系主任、东方研究中心主任、阿达姆·马尔沙维克出版社社长，以及由波兰外交部部长、科学与高等教育部部长主持的亚洲国际会议的发起人和学术协调员；主要学术研究领域包括：欧洲议会制度、亚洲问题、政治制度及世界各国的宪政制度。



我与中国一见钟情

约安娜·马尔沙维克·卡瓦（波兰）

Nakładem China National Publications Import & Export (Group) Corporation ukazała się publikacja prezentująca współczesne Chiny widziane oczyma zagranicznych uczonych i twórców kultury. W tym elitarnym gronie znalazła się również prof. **Joanna Marszałek-Kawa**. Jest to już trzecia publikacja pani profesor w Państwie Środka. Dwie poprzednie ukazały się nakładem prestiżowego wydawnictwa China Renmin University Press.

M.K.

## #WIŚNIADZIECIOM



„Wstań powiedz nie jestem sam” to hasło, które przyświeca akcji **Michała Wiśniewskiego** oraz Fundacji „Po Pierwsze”. Dnia 16 grudnia 2020 r. uchwałą Prezydium Zarządu Oddziału Okręgowego Towarzystwa Przyjaciół Dzieci w Koszalinie przyznaliśmy Michałowi Wiśniewskiemu nagrodę „Anioły są wśród nas” oraz specjalną odznakę „Przyjaciel Dziecka” od Fundacji „Po Pierwsze” za wsparcie dla dzieci z Placówek Opiekuńczo-Wychowawczych.

Michał Wiśniewski, znany wokalista, sam jest wychowankiem domu dziecka i placówki te oraz ich mieszkańców stara się odwiedzać jak najczęściej. Na zaproszenie **Pawła Gaszolda**, prezesa Stowarzyszenia Diabetyków Powiatu Świdwińskiego Nasze Zdrowie, Michał Wiśniewski zawitał do świdwińskiego Domu Dziecka. Towarzyszyła mu **Beata Piętka**, przedstawicielka Fundacji „Po Pierwsze” oraz sponsorzy akcji.

UM

## SUKCES POŁCZYŃSKICH SIATKARZY



Sukcesem zakończył się start siatkarzy MKS mieszko SP2 Połczyn Zdrój w rozegranym w Nakle nad Notecią turnieju AMAN Minivolley Cup 2020 w kategorii „Trójek”. Wśród 15 startujących drużyn pierwszy zespół MKS Mieszko zajął drugie miejsce, druga ekipa MKS Mieszko uplasowała się na siódmej pozycji. W pierwszej drużynie Mieszka wystąpili: **Jan Książek, Antoni Walkowiak, Michał Hasik, Antoni Kloc** oraz **Konrad Szymański**, natomiast drugą drużynę tworzyli: **Natan Sinczewski, Jan Konicki, Aleksander Lipiński, Miłosz Miszczyszyn i Szymon Śrubka**.

KG

我的中国故事 II

THE INSTITUTIONAL POSITION AND FUNCTIONS OF THE POLISH PARLIAMENT AFTER THE ACCESSION TO THE EUROPEAN UNION

加入欧盟后波兰议会的地位和作用

Parliament

欧洲议会与欧盟各国国家议会



# NAJPIĘKNIEJSZE DZIEWCZYZNY ŚWIATA W „ECHU”

Seria redagowana przez Krisa



## Areej Chaudhary Miss Earth Pakistan 2020



**Areej Chaudhary**, Miss Earth Pakistan 2020, jestem pierwszą dziewczyną reprezentującą mój kraj w historii tego konkursu. Wygrałam wybory Miss Pakistan World Beauty Pageant w sierpniu 2020 roku podczas pandemii, a w październiku zgłosiłam się do wirtualnego konkursu Miss Earth 2020. Jestem modelką i koncentruję się również na karierze aktorskiej. Studiowałam w Islamabadzie w Pakistanie i ukończyłam psychologię. Ze względu na swoje oddanie pomaganiu zwierzętom jestem obecnie ambasadorką znanego schroniska dla zwierząt „JFK Animal Shelter & Rescue” w Lahore w Pakistanie. Opowiadam się za sadzeniem drzew, ponieważ rząd Pakistanu poprosił każdego obywatela o udział w sadzeniu 1 miliarda drzew w ciągu około czterech lat. W związku z tym jeszcze przed rozpoczęciem konkursu Miss Earth brałam udział w kampanii mającej na celu zasadzenie kolejnych drzew w Pakistanie. Jestem zdecydowaną zwolenniczką pracy na rzecz lepszego środowiska i obecnie pracuję nad zaprzestaniem wylesiania. Sadzenie drzew i kończenie wylesiania to coś, co pasjonuje każdego Pakistanczyka, odkąd premier Pakistanu zainicjował ten ruch. Dlatego młodzież koncentruje się teraz na tworzeniu zielonego Pakistanu, który z kolei bardzo pomoże Matce Ziemi. Uważam, że zalesianie zapewni nam dłuższy czas czystego powietrza na tej planecie. Dlatego koncentruję się na tworzeniu takiego środowiska dla swojego narodu.

Korzystając z okazji życzę Szczęśliwego Nowego 2021 roku dla miłośników „Echa Świdwina”.





# POŻEGNANIE PRZYJACIELA

W wieku 59 lat pożegnaliśmy wybitnego wydawcę, Prezesa New World Press, a następnie Foreign Languages Press, **Xu Bu**. Był on wielkim orędownikiem współpracy wydawnictw skupionych w China International Publishing Group z firmami Marszałek Publishing Group. Każde nasze spotkanie kończyło się nowymi pomysłami i inicjatywami. Dzięki niemu na polskim rynku wydawniczym ukazało się wiele książek opisujących historię współczesnych Chin.



Podczas jednej z wizyt w Warszawie prezesi **Adam Marszałek** i **Xu Bu** w warszawskim hotelu Regent podpisali umowę dotyczącą wydania pierwszego tomu książki **Xi Jinpinga** pt. *Zarządzanie Chinami*. W uroczystości udział wzięli dyrektor Teatru Polskiego Radia **Janusz Kukuła**, prof. płk **Bogdan Szulc**, były minister sprawiedliwości prof. **Jerzy Jaskiernia**, wiceprezes CIPG **Lu Cairong**, dyrektor generalny ds. współpracy międzynarodowej **Jiang Yonggang** oraz prezes China Pictorial **Yu Tao**.

Bartosz Płotka

## KĄCIK LITERACKI

### Przestroga

Zhao Lihong

Wciąż czekam,  
Nie zważając na dzielącą nas  
przeźren.

Jesteś chmurą,  
A ja niebem.

Jesteś ptakiem,  
Ja – lasem.

Wiatrem jesteś,  
Ja – żaglem.

Podczas gdy ja jestem ogniem,  
Ty jesteś lodem.

Czekam,  
Pomijając wszystko  
Co nas dzieli...

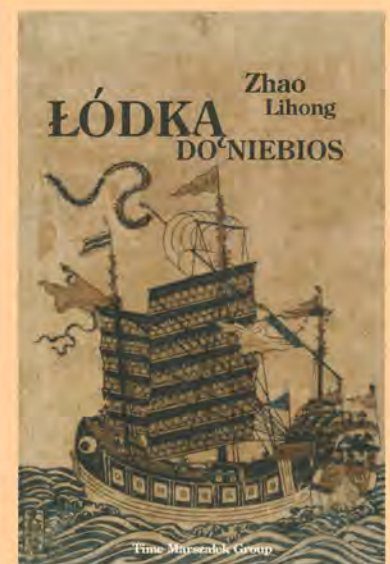
Styczeń 1978 r.

**Zhao Lihong** (1952) jest poetą, powieściopisarzem i kaligrafem, dyrektorem Związku Literatów Chińskich, wiceprezesem Związku Literatów Szanghajskich oraz wydawcą miesięcznika „Shanghai Literature”. Wykłada na East China Normal University i Shanghai Jiao Tong University. Zhao opublikował ponad 80 nagradzanych książek, w tym: poezję, prozę i reportaże, które zostały przetłumaczone na języki: angielski, francuski, niemiecki, rosyjski, japoński, koreański, włoski, hiszpański, serbski, rumuński, arabski, perski i polski.

## ARANŻACJA STOŁÓW BOŻONARODZENIOWYCH

Tegoroczna 14. edycja Konkursu Aranżacji Stołów Bożonarodzeniowych odbyła się w formie online. Patronat nad konkursem sprawował starosta świdwiński **Mirosław Majka**. W imprezie udział wzięli uczniowie Zespołu Szkół Rolniczych Centrum Kształcenia Zawodowego im. Stefana Żeromskiego w Świdwinie, a także zaprzyjaźnionych szkół podstawowych ze Świdwina, Brzeźna, Nowego Worowa, Redła, Drawska Pomorskiego, Mielenka Drawskiego, Sławoborza oraz MOW w Rzepczynie. Uczestnikami rywalizacji były także dzieci z grup przedszkolnych z placówek w Świdwinie, Bierzwnicy i Sławoborzu. Do udziału w konkursie zgłosiło się 86 uczestników indywidualnych i grupowych. Rywalizacja odbywała się w następujących kategoriach: aranżacja stołu bożonarodzeniowego – I miejsce: **Bartosz Gawłowski**, kl. 2 b, Szkoła Branżowa Pierwszego Stopnia w Rzepczynie oraz **Zuzanna Zychowicz**, kl. 1 b, SP nr 4 w Świdwinie; ozdoba/dekoracja świąteczna – I miejsce: Grupa „Pszczółki” (opiekun: **Milena Pudłowska**), Przedszkole „Happy Days” w Świdwinie; kolęda lub piosenka świąteczna – laureaci: Grupa „Jagódki” (opiekun: **Monika Szydłowska**), Przedszkole nr 2 „Pod Topolą” w Świdwinie, Grupa „Pszczółki” (opiekun: **Milena Pudłowska**), Przedszkole „Happy Days” w Świdwinie, Grupy 0 a i 0 b (opiekun: **Katarzyna Wiżeń**), SP nr 2 w Świdwinie. Sponsorami nagród byli: Starostwo Powiatowe w Świdwinie, Gmina Świdwin, Miasto Świdwin, Pomorski Bank Spółdzielczy w Świdwinie.

Lidia Zychowicz



Zhao Lihong, *Łódka do niebios*, Time Marszałek Group, 2020, ss. 66



# STÓŁ

Był zawsze, dokąd sięgam pamięcią. Drewniany, solidny, rozsuwany. Stał w dużym – stołowym pokoju. Dzisiaj nowoczesnie i po pańsku w wielu domach nazywany salonem. Bardzo mnie to bawi. Przy nim w święta i rodzinne uroczystości siadała nasza liczna rodzina: przyjęcie weselne najstarszej siostry, prymicyjne brata, ba, nawet czuwanie po śmierci ojca, gdy stół odpowiednio nakryty stawał się katafalkiem. Służył starszym braciom, później nam młodszym jako stół pingpongowy. Na nim leżały tusze świniaka ubitego na święta, bo pokój był zimny, opalany tylko na Boże Narodzenie.



Nasz dom od ul. Pocztowej

„Mały, biały domek nad łąkami” albo „Kolejarz, co ma dużo dzieci” – tak adresowano listy od rodziny „z Polski”, czyli spoza – jak wówczas błędnie określano Ziemię Odzyskanych,



Pogorzelnisko



Chłopcy

w pierwszych powojennych latach, do naszego gniazda przy Szczecińskiej 1. Nie był to pierwszy ojca wybór na osiedlenie. Początkowo myślał o pięknym wówczas /dziś spalonym/ domku na ul. Pocztowej, ale dowiedział się, że z tym miejscem wiąże się jakaś tragedia i zrezygnował. Po latach, przygotowując do gazety tekst o wysiedleńcach, w jednym ze wspomnień przeczytałem: „Rolnik Koplin z Pocztowej został zastrzelony, gdy stanął w obronie córki. Kilka dni później jego ojciec z rozpaczy popełnił samobójstwo”. Zostali ofiarami jednego ze zdobywców miasta.

Zajęty przy Szczecińskiej dom był ogołocony z mebli przez szabrowników. Mógł zająć inny, z meblami, czasami z byłymi właścicielami, których łatwo było wyeksmitować do komórki albo na strych. Nie było to w jego naturze. Meble kupował od Niemców, przed ich deportacją za Odrę, między innymi kupił ten stół.

Dom powoli pustoszał, zmarł tata, mama przeniosła się do bloku, stół powędrował do piwnicy. Gdy dostałem większe mieszkanie, stół znalazł się



Metryka stołu

w nim. Przed świętami przygotowując stołowy pokój do malowania, rozebrałem stół, aby go wynieść. Pod spodem zauważyłem przyklejoną, częściowo zniszczoną karteczkę z informacją o producencie stołu i kto go zamówił. Stół został wykonany w Fabryce Mebli Ebner & Sohne z Virchow /Wierzchowo/ w listopadzie 1942 roku. Stół wykonano dla Schimmelpfennig /imię nieczytelne/ z Schivelbein. W książce adresowej z 1935 roku figuruje kilkadziesiąt adresów o tym nazwisku, bardzo popularnym w przedwojennym Świdwinie. Jednego z przedstawicieli rodu miałem przyjemność poznać podczas uroczystości uporządkowania polniemieckiego cmentarza w Nielepie.

To tylko stół, zwykły mebel. Ale dla mnie to coś więcej niż zwykły przedmiot. Może jestem zbyt sentymentalny, ale był świadkiem mojego, moich sióstr i braci szczęśliwego, choć niezbyt dostatniego dzieciństwa. Żal mi się będzie z nim rozstać, ale niestety...

Zbigniew Czajkowski



Bywały niegdyś zimy.  
Rodzice w oknie naszego domku

## PREZENTY OD NIEMIECKICH PRZYJACIÓŁ



Partnerska Gmina Sanitz, jak co roku, przekazała świąteczne paczki dla gminy Świdwin. Wójt gminy Świdwin **Kazimierz Lechocki** wraz z pracownikami osobiście przekazał upominki dla najbardziej potrzebujących dzieci z terenu gminy. Dziękujemy burmistrzowi **Enrico Bendlin** oraz mieszkańcom Gminy Sanitz za coroczną akcją kierowaną do naszych milusińskich.

Barbara Kolasińska



# ŚLADAMI MAGELLANA

cz. VI

Będąc na Filipinach koniecznie trzeba odwiedzić wyspiarską prowincję Bohol. Na Bohol dotrzemy drogą powietrzną ze stolicy kraju Manili na lotnisko w mieście Tagbilaran lub promem, jeśli znajdujemy się akurat w turystycznej miejscowości Cebu na sąsiadującej z Bohol wyspie. Prowincja jest popularnym miejscem turystycznym ze swoimi plażami i kurortami, a najbardziej znaną atrakcją na całe Filipiny są Wzgórza Czekoladowe, które tworzą liczne kopce wapienne. Wyspa Panglao, położona na południowy zachód od Tagbilaran City, słynie z rutynowego umieszczana na liście dziesięciu najlepszych miejsc do nurkowania na świecie. Liczne ośrodki turystyczne rozsiane są po południowych plażach i obsługują nurków z całego świata. Wyspa ma bardzo wiele do zaoferowania, to takie Filipiny w pigułce. Rajskie plaże, wymarzone miejsce dla miłośników snorkelingu, jaskinie, wodospady, 520-metrowy zjazd tyrolką, wyjątkowe zwierzęta w Sanktuarium Tarsierów. Niespotykane cuda natury czekają na spragnionych wrażeń turystów.



## BOHOL

Czekoladowe Wzgórza to wizytówka Bohol. Składają się one z 1268 regularnych wapiennych kopców osiagających wysokość od 30 do 100 metrów. Są one porośnięte trawą, która brązowiejąc w porze suchej, nadaje im niepowtarzalny, czekoladowy wygląd. To chyba jedno z najbardziej charakterystycznych widoków Filipin. Możemy zamówić sobie nawet przelot balonem, aby w pełni podziwiać ten cud natury. W Tarsier Sanctuary niedaleko miasteczka Corella spotkasz natomiast zagrożone wyginięciem tarsier (wyraki). Te małe stworzenia, o charakterystycznych wielkich oczach potrafią odwrócić głowę o 180 stopni. Pływające restauracje po rzece Loboc, znanej z filmu *Czas Apokalipsy* pozwalają poczuć zapach prawdziwej dżungli. Następną atrakcją Bohol są bambusowe mosty zawieszane nad rzeką w miejscowości Sevilla. Miłośnicy pływania w jaskiniach znajdują je w okolicach wybrzeża Anda. Dla lubiących adrenalinę rzekę Loboc można podziwiać także z lotu ptaka zjeżdżając na zawieszonej 120 metrów nad ziemią linie. Na lubiących wycieczki po okolicznych wyspach (tzw. *island hopping*) czeka Balicasag, Virgin, i Pamilacan. Możemy podziwiać tam przeurocze delfiny, zanurzyć się w turkusowej wodzie w Fish Sanctuary razem z mnóstwem kolorowych rybek i żółwi. Miłośnicy plażowania na białym piasku i leniuchowania pod palmami znajdą swoje miejsce na Panglao – małej wyspce na południu, będącej centrum turystycznym Boholu. To tutaj znajduje się popularna plaża Alona Beach. Jeśli jednak stronisz od zgiełku, to najpiękniejszą plażą z rzędem strzelistych palm jest Dumaluan Beach. Kawalek dalej na północ kolejna perełka z listy top, czyli plaża White Beach. Bohol to także cała masa wodospadów, a także... stworzony przez człowieka dwukilometrowy mahoniowy las.

Przepiękne widoki w bajecznym miejscu jak z pocztówki są gwarancją cudownych wakacji.

K.G.





# POŻEGNANIE MAŁGOSI WALLAS



W dniu 28 grudnia 2020 r. odeszła od nas mgr Małgorzata Wallas. Wiadomość o Jej śmierci była dla nas wielkim szokiem. Małgosia była osobą ciepłą, życzliwą ludziom, chętnie niosła pomoc dla tych, którzy jej potrzebowali. Bardzo często uczestniczyła w ważnych wydarzeniach środowiska politologicznego.

**Małgorzata Wallas** urodziła się 13 grudnia 1958 r. w Lesznie. W 1982 r. ukończyła studia magisterskie na kierunku psychologia kliniczna, a w 2000 r. skończyła Szkołę Psychoterapii i Terapii w Krakowie. Była cenionym pracownikiem i lubianym przez studentów wykładowcą na Uniwersytecie im. Adama Mickiewicza. Pracę w UAM rozpoczęła 1 października 2001 r. na Wydziale Studiów Edukacyjnych UAM. Od 1 września 2005 r. pracowała w Collegium Europaeum Gnesnense im. Jana Pawła II w Gnieźnie, a potem od września 2011 r. na Wydziale Fizyki. Przez wiele lat prowadziła zajęcia z treningu interpersonalnego na Wydziale Nauk Politycznych i Dziennikarstwa UAM.



Bardzo chętnie uczestniczyła w organizowanych przez **Emilię Mojsiewicz** w Doliwcu Leśnym spotkaniach przyjaciół, współpracowników i uczniów profesora **Czesława Mojsiewicza**. W prezentowanym na fotografii zgromadzeniu uczestniczyli: prof. dr hab. **Andrzej Chodubski**, **Jolanta Michalak**, płk **Stanisław Tomasziewicz**, **Teresa Tomasziewicz**, **Bronisława Przybyłowicz**, **Emilia Mojsiewicz**, **Halina Marszałek**, **Helena Grelewicz**, dr **Marek Moliński**, dr **Natasza Lubik-Reczek**, dr **Rafał Reczek**, prof. **Grzegorz Piwnicki**, **Joanna Piwnicka**, prof. dr hab. **Tadeusz Wallas**, **Małgorzata Wallas**, dr **Seifu Gebru**, **Marlena Gebru** oraz dr **Adam Marszałek**.

Halina Marszałek

## CZYTAJĄ „ECHO ŚWIDWINA”



**Miroslaw Grochocki**,  
kwatermistrz Mundurowego  
Klubu Motorowego, Toruń



**Jerzy Bańkowski**,  
konsul honorowy Republiki Litewskiej  
w Toruniu



**Jaśmina Bao**,  
menadżer w China National Publications  
Import & Export (Group) Corporation



**Wiesław Chojecki**,  
kierownik budowy  
apartamentowca Wydawnictwa



**WSPIERAMY  
TORUŃSKICH RESTAURATORÓW**



Wspieramy restauracje w Toruniu w ramach #takeawaychallenge. Cegiełka Wydawnictwa Adam Marszałek została dodana przez prezesa **Adama Marszałka** poprzez zakup dań w słynnej i niesłychanie klimatycznej toruńskiej restauracji „Chleb i Wino”. Na pamiątkowym zdjęciu prezesowi towarzyszy właściciel lokalu **Andrzej Wójcik**. Do akcji nominował nas **Maciej Zieliński**.

B.P.

**WIZYTA GENERAŁA, KONSULA, PREZESA I PROFESORA**



O współpracy z firmami Marszałek Publishing Group w 2020 r. oraz o planach takiej współpracy w 2021 r. rozmawiali z prezesem MPG dr. **Adamem Marszałkiem**: gen. **Marian Dering**, konsul honorowy Litwy **Jerzy Bańkowski**, prezes firmy Wiksbud **Wiktor Sieradzki** oraz wybitny polski socjolog, autor dziesięciu znakomitych książek opublikowanych w Wydawnictwie Adam Marszałek ks. prof. **Janusz Mariański**.

K.Sz.

**WYDAWNICTWO WSPIERA  
RESTAURACJĘ HOTELU FILMAR**



Kontynuując akcję wspierania toruńskich restauratorów **Iwona Nadolska-Bartosia**k, dyrektor Wydawnictwa Adam Marszałek, dokonała zakupu pysznych dań w restauracji Hotelu Filmar. Zamówione dania dostarczył menadżer gastronomii **Łukasz Wiśniewski**, który obdarował ją również znakomitym ciastem i pasztetem.

K.G.

**JARONIAK O ŻŁOTOWIE ZDRENKI**

Pod koniec roku nasza oficyna opublikowała wyjątkową książkę – monografię poświęconą historii Złotowa i jego okolic. Jej wydanie zbiega się z 650. rocznicą nadania praw miejskich temu powiatowemu miastu leżącemu w województwie wielkopolskim. Publikacja składa się z dwóch części. Część pierwsza zawiera narracyjnie przedstawiony przebieg dziejów od starożytności do współczesności, zaś na część drugą składają się hasła w formie encyklopedycznej ujmujące wszystkie najważniejsze dziedziny życia miasta: instytucje państwowe i miejskie, zakłady produkcyjne, handlowe, rzemieślnicze, usługowe, szkoły, organizacje, stowarzyszenia oraz osoby zasłużone (lub też nie), które odegrały znaczącą rolę w życiu miasta i regionu. Całość jest ilustrowana ponad 760 zdjęciami, widokówkami, reklamami, tabelami, wykazami, planami i innymi artefaktami związanymi z przeszłością Złotowa.

Paweł Jaroniak



**Złotów 1370-2020**  
650-lecie miasta,  
oprac. Joachim Zdrenka,  
Wydawnictwo Adam Marszałek,  
Toruń 2020, ss. 573

**NOWY RADIOWÓZ DLA ŚWIDWIŃSKICH POLICJANTÓW**

Flota samochodów Komendy Powiatowej Policji w Świdwinie powiększyła się o kolejny radiowóz. Samochód wykorzystywany będzie w codziennej służbie Ognia Ruchu Drogowego. Radiowóz został zakupiony częściowo w ramach dostaw centralnych realizowanych przez KGP dzięki środkom pochodzącym z Programu Modernizacji Policji, a częściowo ze środków samorządów lokalnych w systemie 50% na 50%. Dzięki bardzo dobrej współpracy oraz zaangażowaniu w sprawy bezpieczeństwa Starostwa Powiatowego w Świdwinie, Urzędu Miasta w Świdwinie oraz Urzędu Miasta i Gminy w Połczynie-Zdroju flota naszej komendy jest sukcesywnie uzupełniana o kolejne pojazdy. Otrzymany samochód jest niewątpliwie ważnym elementem mającym wpływ bezpieczeństwa mieszkańców naszego regionu.



Symbolicznego przekazania kluczyków na ręce kierownika Ognia Ruchu Drogowego dokonali: starosta powiatu świdwińskiego **Mirosław Majka**, burmistrz miasta Świdwin **Piotr Feliński** oraz burmistrz miasta i gminy Połczyn-Zdrój **Sebastian Witek**.

st. asp. Katarzyna Kopacz



## Z historii miasta i ziemi świdwińskiej

OD SYBIRU DO BERLINA  
Jerzy Rusek



Jerzy Rusek, kombatant

W naszym mieście po 1989 r. ukazywało się kilka tytułów prasowych. Były samorządowe i prywatne, dwutygodniki i miesięczniki, lepsze i gorsze. Jedne gasły jak meteory, inne trwały lata. Przyczyny plajty różne. W prywatnych najczęściej finansowe, w samorządowych brak zainteresowania władz. Współpracowałem ze wszystkimi redakcjami, w różnym zakresie. Najsympatyczniej wspominam powstałą w 1990 r. „Gazetę Świdwińską” cieszącą się wsparciem burmistrza Franciszka Paszela. Upadła za czasów jego następcy. Wcześniej opuściłem redakcję, bo jeden z nowych członków zespołu o wyraźnych zapędach cenzorskich, zablokował publikację mojego tekstu. Niedługo po tym gazeta przeszła do historii. Satysfakcji nie odczułem.

Z szefem Tygodnika Marianem Wiszniewskim przeprowadzaliśmy wiele wywiadów z ludźmi o ciekawych życiorysach. Zdażyliśmy, już nie ma ich wśród nas.

Poniżej rozmowa z 1997 r. z panem Jerzym Ruskiem, sybirakiem, żołnierzem Armii Berlinga.

Pan Jerzy podobnie, jak i jego ojciec, według dzisiejszych standardów służyli w wojsku gorszego sortu, a przelewana przez nich krew miała inną barwę niż żołnierzy walczących na

innych frontach, w innych formacjach. Jakoś tak się dzieje, że bez należytej oprawy i zadumy mijają kolejne rocznice najkrwawszych bojów polskiego żołnierza, w tym tej pod Lenino, na Wale Pomorskim, w szturmie Kołobrzegu...

Przed laty w naszym mieście zamalowano okazały mural na bloku przy ul. Drawskiej. Przedstawiał udział żołnierzy polskich w jednej z ważniejszych operacji okrążeniowych na froncie wschodnim w końcowej fazie wojny. Przeszła do historii pod nazwą „Kocioł Świdwiński”.

Stoją jeszcze pomniki w podświdwińskich wsiach upamiętniające tamte wydarzenia. Mam nadzieję, że jakiś niedouczony patriota pierwszego sortu nie wpadnie na pomysł ich likwidacji.

### Jerzy Rusek



Jerzy Rusek w 1958 r. - fotografia z książeczki wojskowej.

Urodził się w 1926 r. w leśnej osadzie Kujawy koło Łukowa. Tam wychowywał się wraz z czworgiem rodzeństwa: Henryką, Józefem, Heńkiem i Bolkiem. Tam chodził do szkoły, poznawał świat i ludzi, żyjąc w harmonii z otaczającą przyrodą.

Ojciec Walenty, żołnierz legionów Piłsudskiego, był gajowym w lasach hrabiego Krasickiego, matka Józefa zajmowała się gospodarstwem domowym by godnie przygotować do życia pięcioro dzieci. I tak we względnym dostatku wiedli spokojne życie w rodzinie przepojonej patriotyzmem.

Kiedy przyszły lata wojny i drugi okupant zajął wschodnie tereny, zaczęto na siłę wprowadzać kolchozy. Przebiegłi wrogowie dobrze znali siłę zasady: dziel i rządź. Nie wiedząc, że ojciec, pan Walenty, był piłsudczykiem, NKWD-owcy dali mu karabin, by pilnował lasu. Wkrótce postawili na to stanowisko innego gajowego, powszechnie znanego kłusownika, który miał lasy bronić przed kłusownikami. Chodziło oczywiście o skłócenie środowiska.

10 lutego 1940 r. o godzinie 9 rano przyjechali enkawudziści, załadowali całą rodzinę na sanie i pozwolili wziąć ze sobą do jedzenia trochę chleba i słoniny. Bolek – najmłodszy miał półtora roku.

Jechali około 30 km do stacji kolejowej. Tam załadowano ich do wagonów bydłowych bez okien i ubikacji. A pociąg był bardzo długi, z dwoma parowozami. Do wagonów upychano po 60 i więcej osób. Jechali cały miesiąc, otrzymując tylko niewielkie ilości chleba. W podłodze wydłubali dziurę spełniającą, za osłoną z koca, funkcję „wygódki”. Najstraszniejszy był brak wody – ludzie zlizywali szron z wystających z desek metalowych śrub i okuć. Po drodze tydzień stali w Baranowiczach. Znowu brak wody. Za chleb, którego i tak mieli niewiele, dostawali od Rosjan (też głodnych i zabiedzonych) bryły śniegu. Po rozpuszczeniu nareszcie można było, choć trochę, zaspokoić pragnienie.

Rozeszła się pogłoska, że ten postój jest wynikiem interwencji Amerykanów, którzy wstawili się za Polakami. Dziś wiemy jak Zachód za nami „ujmował się” w czasie i po wojnie.

Tydzień minął. Maszyniści uruchomili przeciągłe, przeraźliwe sygnały i pojechali dalej... za Ural, na Sybir. Jeden z gajowych, Rosjanin, mówił: „Jakie to szczęście, że porzucamy ten niesprawiedliwy świat. Tam gdzie jedziemy będzie równość i raj”. Kiedy jednak zobaczył sfory beżpańskich i wychudzonych jak diabli psów, śmierdzące i obrsane (za przeproszeniem) stacje, był zupełnie załamany. Wysiedli w lesie za Nowosybirskiem. Baraki, nieogrodzony teren pilnowany nieustannie. Byli tam już wcześniej wywiezieni Polacy, trochę Rosjan – potomków carskich urzędników.

Kartki na chleb i kawa zbożowa bez cukru. W jednej izbie z żelaznym piecykiem pośrodku i pryczami do spania przy ścianach mieszkało po 6 rodzin –



około 30 osób. Przykrywali się swoimi ubraniami, co kto miał. Czasami udało się złowić jakąś rybę. Zwierząt leśnych raczej nie spotykano.

Wstawali o 6 rano i szli na 12 godzin do pracy w lesie przy wyrębie. Tam na obiad dostawali 20 dkg chleba, później mieli przydział 1 kg chleba na pracującego, 40 dkg na niepracujących członków rodzin. Dzielili się z Rosjanami, którym chleba ciągle brakowało. Niedziela była wolna. Żadnego duszpaństwa nie było – modlili się wspólnie, śpiewali i podtrzymywali się w nadziei na cud odmiany losu. Na wigilię doszła z kraju przesyłka z opłatkami, udało złowić się kilka ryb. I ta tęsknota za ojczyzną, i ta beznadziejność, bezradność.

W krótkim czasie poumierali, nie mogąc znieść trudów życia najstarsi i dzieci. Zachorował Bolek – jego stan był tak beznadziejny, że jeden z enkawudzistów zawyrokował: jeśli rebionok przeżyje, to znaczy, że jest Bóg. Rebionok przeżył i po latach wrócił do kraju. Zanim do tego doszło to sytuacja aprowizacyjna na tyle się pogorszyła, że rosyjscy mieszkańcy Syberii w skrytości oczekiwali przyjscia Niemców. Najlepszym środkiem płatniczym był chleb. Za 5 bochenków chleba panu Jerzemu udało się po miesiącu czasu wyrwać (poprzez odwołanie się, tzw. „kasację”) ojca z więzienia w Kujbyszewie. Trafił tam na rok odsiadki za to, że sprawił manto sklepowemu, który poproszony o kusk chleba kopnął go. Odsiadka to niewłaściwe określenie – w celi upychano tylu więźniów, że nie było gdzie usiąść, nie mówiąc o położeniu się.

Do Armii Andersa (wtedy mówiono „do Sikorskiego”) nie było łatwo się dostać. Nie wszyscy o tym wiedzieli, że powstaje polskie wojsko. Najmłodszy, których brali to był rocznik 1924. W tym czasie z Zachodu nadeszła pomoc w postaci paczek z ubraniami i żywnością – niestety, w większości przejmowali je cwaniacy, których sporo się tam kręciło. Do Armii Berlinga zaś brali masowo – ojciec wówczas był chory na malarię, więc trafił później do II Dywizji im. J. Dąbrowskiego, Jerzy do zwiadu III Dywizji im. R. Traugutta Chrzest bojowy przeszedł pod Kowlem, dalej Chełm, Lublin, Puławy. Forsowanie Wisły – udało się za drugim razem. Przez Bródno, Jabłonkę weszli do stolicy. Widział defiladę na gruzach Warszawy – sam nie brał w niej udziału, gdyż miał bardzo zniszczony mun-

dur. Potem był Wał Pomorski: Podgaje, Jastrowie, Białogard i Kołobrzeg. Pamięta, że siali zboże w okolicach Sławoborza. Po sforsowaniu z dużymi stratami Odry, doszli na przedpola Berlina. Rosjanie nie zgodzili się, aby wkroczyli do stolicy wroga. Ten honor spotkał wybrane oddziały I Dywizji im. Tadeusza Kościuszki.

Dwa epizody szczególnie zapadły w pamięci pana Jerzego. Pierwszy tragiczny – kiedy był świadkiem zbrodni żywcem spalania przez Niemców żołnierzy polskich powiązanych w stodole drutami kolczastymi<sup>1</sup>. To on wraz z kilkoma kolegami wydobywali z pogorzelska zwłoki 28 zwęglonych polskich żołnierzy. Od tej pory zostali ostrzeżeni, by nie sypiać w budynkach. Najszczęśliwszy moment przeżył w okolicach Warki nad Pilicą. Oczekiwali na rozkaz szturm na Warszawę. Tam spotkał ojca. Walenty Rusek – kapral, dowódca drużyny ciężkich karabinów maszynowych VI Pułku II Dywizji. Spędzili razem dwie godziny na rozmowach o rodzinie, o przebytej drodze, da Bóg wspólnym, szczęśliwym powrocie po zdobyciu Berlina. Życzyli sobie nawzajem odporności na kule wroga – niestety nie wrócili razem. Ojciec ciężko ranny w Jastrowiu do końca wojny był w szpitalu.

Syn Jerzy po zakończeniu wojny został przeniesiony do Lublina „na bandy”, gdzie przez pół roku uganiał się za banderowcami. Regularne jednostki Wojska Polskiego często były wykorzystywane także do obław na żołnierzy Armii Krajowej i innych formacji antykomunistycznego podziemia. Odмова udziału w tych działaniach kończyła się sądem polowym, gdzie wyrok był jeden – kula w łeb.

Pan Jerzy i wielu jego kolegów zdawało sobie sprawę, że są zmuszeni do działań niegodnych munduru, który nosili. Strzelali, ale tak, aby nikomu krzywdy nie robić.

W 1946 r., gdzieś nad Wieprzem podczas jednej z „akcji” trafili na wiejskie wesele. Grupa umundurowanych strażaków w popłochu opuściła wesele i zaczęła uciekać. Razem ze swoim dowódcą pobiegł za jednym. Leciał pierwszy nie tracąc z oczu uciekającego. Zauważył, że ścigany schronił się w chlewiku jednego z gospodarstw. Zza kusznych drzwi widać było wyraźnie świecące lakiery. Zastłonił drzwi swoim ciałem, a nadbiegającemu dowódcy powiedział, że strażak pobiegł dalej. Zwykła ludzka przyzwoitość i wycho-

wanie w piłsudczykowskiej tradycji były silniejsze, niż obowiązek wykonania rozkazu wydany przez ludzi, z którymi się nie utożsamiał.

Przyjechał na ziemię zachodnie i wspólnie ze Stanisławem Drozdem, kolegą z baterii, objął 18-hektarowe gospodarstwo w Łąkowie. Ożenił się ze Stanisławą – dziewczyną z tej samej wioski. Ściągnął tu całą rodzinę i wiedzie do dziś osadnicze życie, angażując się w działalność społeczną. Jest odznaczony wieloma wojennymi medalami: „Na polu chwały”, „Za Warszawę”, „Za Odrę, Nysę i Bałtyk”, „Za Berlin”, „Za Zwycięstwo”, „Odnazka Grunwaldzka”.

Życiorys pana Jerzego Ruska trudno by opisać w opasłym tomie, cóż dopiero na skromnych łamach naszej gazety. Niech jednak, choć ten ślad na papierze przyczyni się do ocalenia od zapomnienia czynu tych, którzy prawdziwie „bronili i żywili”.

<sup>1</sup>We wsi Podgaje łotewscy esesmani z 15. Dywizji Waffen SS żywcem spalili w stodole kilkudziesięciu wziętych do niewoli żołnierzy polskich z dywizji kościuszkowskiej.

Zbigniew Czajkowski



**Zbigniew Czajkowski** – świdwiniąnin, emerytowany strażak, autor wielu tekstów o przed- i powojennej historii miasta publikowanych w miejscowej prasie. Uehonorowany przez Ambasadę Izraela i Żydowski Instytut Historyczny dyplomem za ratowanie zabytków kultury żydowskiej oraz Medalionem Rudolfa Virchowa. Inicjator budowy lapidarium na cmentarzu poewangelickim upamiętniającego przedwojennych mieszkańców miasta.

W ostatnim czasie nakładem Wydawnictwa Adam Marszałek ukazała się Jego książka zatytułowana *Mój Świdwin*. Zapoczątkowała ona serię wydawniczą pod nazwą „Biblioteka Świdwińska”, której we współpracy z władzami miasta zamierzamy publikować teksty poświęcone historii i współczesności naszego miasta.



## MOTYWACJA NA DIECIE JUBILEUSZOWA PUBLIKACJA



Z pewnością każdy z Was ma już swoje noworoczne postanowienia, może niektóre z nich dotyczą żywienia i diety? Zatem pojął się z tematem dotyczącym motywacji na diecie. Motywacja w każdym życiowym aspekcie jest sprawą ulotną, wystarczy prześmęczenie i zaczyna nam się wszystkiego odechciewać. Jednak jeśli postanowiłeś zrzucić nadprogramowe kilogramy to jak wytrwać w swoim postanowieniu?

1. Nie odmawiaj sobie wszystkiego – każdy z nas ma prawo zjeść ciastko czy napić się lampki wina.
2. Urozmaicaj swoje posiłki – jedzenie non stop tych samych potraw skutkuje pojawieniem się mniej zdrowych przekąsek w naszym menu.
3. Dbaj o nawodnienie – często nie potrafimy odróżnić głodu od pragnienia.
4. Nie rób niczego na siłę. Jeżeli czujesz potrzebę oderwania się od codziennej diety, zrób to. Wypalenie motywacyjne jest gorsze niż chwilowa przerwa.
5. Poinformuj swoich najbliższych o zamiarach związanych z przejściem na dietę. Będą Twoim wsparciem, a kto wie może i oni zechcą zadbać o swoje zdrowie?

Pragnę wszystkim czytelnikom „Echa Świdwina” złożyć najpiękniejsze życzenia noworoczne. Dużo zdrowia, spokoju i siły w 2021 r. Spełniajcie marzenia i z uśmiechem patrzcie w przyszłość.

Aleksandra Kobyłańska

## ZUZANNA I MARIANNA GRAŁY W ORKIESTRZE



Jak co roku **Zuzanna** i **Marianna** bardzo aktywnie uczestniczyły w zbieraniu środków dla Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy. W tym roku mimo pandemii wzbogaciły konto Orkiestry kwotą 3648 zł. W ciągu trzech ostatnich lat zebrały one ponad 10 tysięcy złotych.

K.G.



W siedzibie Wydawnictwa Adam Marszałek odbyło się spotkanie poświęcone przygotowaniu publikacji mającej uświetnić jubileusz 100-lecia Zespołu Szkół Muzycznych im. Karola Szymanowskiego w Toruniu. W skład Zespołu Redakcyjnego weszli absolwenci i wykładowcy tej placówki: dr **Aneta Derkowska**, mgr **Krystyna Kłosińska** oraz dyrektor Radia Chopin prof. **Marcin Gmys**. W trakcie spotkania z dr. **Adamem Marszałkiem** ustalono konstrukcję opracowania i harmonogram prac.

M.K.

## WOJENNE WSPOMNIENIA

Ukazało się drugie wydanie książki mieszkanego przez kilkadziesiąt lat w Świdwinie **Mariana Marszałka**, który opisuje w niej swoje przeżycia wojenne. Obecna edycja została uzupełniona kilkunastoma fotografiami z powojennego okresu życia autora.

K.G.



Marian Marszałek,  
*Na partyzanckich ścieżkach*,  
Toruń 2020, ss. 84

**ECHO**  
Świdwina

Wydawnictwo Adam Marszałek, ul. Lubicka 44, 87-100 Toruń, tel. 56 660 81 60, 56 664 22 35  
fax: 56 648 50 70, e-mail: iwona@marszalek.com.pl, www.marszalek.com.pl, www.marszalek.com.pl/echoswidwina/  
Adres Redakcji: „Echo Świdwina”, ul. 3 Marca 25, 78-300 Świdwin, tel. 512 325 892  
Druk: Drukarnia Grado, ul. Warszawska 54, 87-148 Łysomice, tel. 56 664 22 36

Redaguje kolegium w składzie: Elżbieta Wielgosz (redaktor naczelna), Iwona Nadolska-Bartosiak (z-ca redaktor naczelnej), Paweł Jaroniak (redaktor prowadzący), Krzysztof Galus (redakcja techniczna), Szymon Gumienik, Daniel Kawa, Mateusz Klebiko, Joanna Marszałek-Kawa, Bartosz Płotka, Katarzyna Szczutkowska

wydawnictwo  
adam  
marszalek